

## Glossary

### מילון המונחים

### (מהווה חלק מהתקנים המקצועיים הבינלאומיים של ה IIA)

- **Add Value**

The internal audit activity adds value to the organization (and its stakeholders) when it provides objective and relevant assurance, and contributes to the effectiveness and efficiency of governance, risk management, and control processes.

**הוספת ערך:**

פעילות הביקורת הפנימית מוסיפה ערך לארגון (ולבעלי העניין) כאשר היא מספקת הבטחה אובייקטיבית ורלוונטית, וכאשר הביקורת הפנימית תורמת לאפקטיביות וליעילות הממשל התאגידי, ניהול הסיכונים ותהליכי הבקרה של הארגון.

- **Adequate Control**

Present if management has planned and organized (designed) in a manner that provides reasonable assurance that the organization's risks have been managed effectively and that the organization's goals and objectives will be achieved efficiently and economically.

**בקרה נאותה:**

מאפשרת להיווכח האם ההנהלה תכננה ועיצבה בקורות המספקות ביטחון סביר לכך שסיכוני הארגון מנוהלים באופן אפקטיבי וכי יעדי הארגון ומטרותיו יושגו באופן יעיל וחסכוני.

- **Assurance Services**

An objective examination of evidence for the purpose of providing an independent assessment on governance, risk management, and control processes for the organization. Examples may include financial, performance, compliance, system security, and due diligence engagements.

**שירותי הבטחה:**

בחינה אובייקטיבית של ראיות על מנת לספק הערכה בלתי תלויה לגבי היבטי ממשל תאגידי, ניהול סיכונים ותהליכי בקרה בארגון. דוגמאות לבחינה כאמור יכולות לקבל ביטוי, למשל, בהיבטים פיננסיים, עמידה ביעדי ביצוע, היבטי ציות, היבטי אבטחת מידע ואף בבדיקת נאותות.

- **Board**

The highest level governing body (e.g., a board of directors, a supervisory board, or a board of governors or trustees) charged with the responsibility to direct and/or oversee the organization's activities and hold senior management accountable. Although governance arrangements vary among jurisdictions and sectors, typically the board includes members who are not part of management. If a board does not exist, the word "board" in the *Standards* refers to a group or person charged with governance of the organization. Furthermore, "board" in the *Standards* may refer to a committee or another body to which the governing body has delegated certain functions (e.g., an audit committee).

## דירקטוריון:

הדירקטוריון (או בשמו האחר - מליאת הדירקטוריון / חבר הנאמנים) הוא הגורם הבכיר ביותר אשר אחראי על בקרת-העל בגוף המבוקר. לדירקטוריון אחריות לכוון ו/או לפקח על פעילויות הארגון עליהם אחראית ההנהלה הבכירה. על אף שסוגיות של ממשל תאגידי עשויות להשתנות מסקטור לסקטור ובמדינות/אזורים שונים, חברי הדירקטוריון צריכים להיות בלתי תלויים בהנהלה הבכירה (כלומר לא חלק מההנהלה הבכירה).

במקרים בהם לא קיים דירקטוריון, המונח "דירקטוריון" בתקנים המקצועיים מתייחס לקבוצת אנשים או ועדה (למשל: ועדת ביקורת) או ישות אחרת אשר מונתה להיות אחראית על היבטי הממשל התאגידי בארגון.

- **Charter**

The internal audit charter is a formal document that defines the internal audit activity's purpose, authority, and responsibility. The internal audit charter establishes the internal audit activity's position within the organization; authorizes access to records, personnel, and physical properties relevant to the performance of engagements; and defines the scope of internal audit activities.

### כתב האמנה (צ'רטר):

כתב האמנה של הביקורת הפנימית הוא מסמך רשמי המגדיר את מטרות פעילות הביקורת הפנימית, סמכויותיה ותחומי אחריותה. האמנה ממסדת את מעמדה של הביקורת הפנימית ופעילויותיה בארגון; הגישה שלה לנכסים פיזיים, לנכסים לוגיים ולהון האנושי בארגון, ככל שהדבר דרוש לה לביצוע מטלות הביקורת. כמו כן, האמנה מגדירה את היקף פעילות הביקורת הפנימית.

- **Chief Audit Executive**

Chief Audit Executive (CAE) describes the role of a person in a senior position responsible for effectively managing the internal audit activity in accordance with the internal audit charter and the mandatory elements of the International Professional Practices Framework. The chief audit executive or others reporting to the chief audit executive will have appropriate professional certifications and qualifications. The specific job title and/or responsibilities of the chief audit executive may vary across organizations.

### מבקר פנימי ראשי:

מבקר פנימי ראשי הינו תפקיד אדם בדרג בכיר בארגון כאחראי על ניהולה האפקטיבי של פעילות הביקורת הפנימית בהתאם לכתב האמנה של הביקורת הפנימית ולמסגרת התקנים המקצועיים הבינלאומיים המחייבים. המבקר הפנימי הראשי והעובדים הכפופים לו יחזיקו בהסמכות מקצועיות רלוונטיות ובכישורים מקצועיים מתאימים. שם/הגדרת התפקיד ו/או תחומי האחריות של המבקר הפנימי הראשי עשויים להשתנות מארגון לארגון.

- **Code of Ethics**

The Code of Ethics of The Institute of Internal Auditors (IIA) are principles relevant to the profession and practice of internal auditing, and Rules of Conduct that describe behavior expected of internal auditors. The Code of Ethics applies to both parties and entities that provide internal audit services. The purpose of the Code of Ethics is to promote an ethical culture in the global profession of internal auditing.

### **קוד אתי:**

הקוד האתי של ה- IIA הוא אוסף של עקרונות וכללי התנהגות מקצועית הרלוונטיים למקצוע הביקורת הפנימית ואשר מצופים ממבקרים פנימיים. הקוד האתי חל על כל גורם המספק שירותי ביקורת פנימית. מטרת הקוד האתי היא לקדם ולהפיץ תרבות של אתיקה בקרב כלל העוסקים במקצוע הביקורת הפנימית.

- **Compliance**

Adherence to policies, plans, procedures, laws, regulations, contracts, or other requirements.

### **ציות:**

יישום מדיניות, תכניות, נהלים, חוקים, הוראות רגולטוריות, חוזים או דרישות אחרות.

- **Conflict of Interest**

Any relationship that is, or appears to be, not in the best interest of the organization. A conflict of interest would prejudice an individual's ability to perform his or her duties and responsibilities objectively.

### **ניגוד עניינים:**

כל קשר שאינו בפועל לטובת הארגון, או שנראה שאינו לטובת הארגון. ניגוד עניינים פוגם ביכולתו של אדם לבצע את תפקידיו ולממש את תחומי אחריותו באופן אובייקטיבי.

- **Consulting Services**

Advisory and related client service activities, the nature and scope of which are agreed with the client, are intended to add value and improve an organization's governance, risk management, and control processes without the internal auditor assuming management responsibility. Examples include counsel, advice, facilitation, and training.

### **שירותי ייעוץ:**

פעילויות מתן עצה ושירות אחר שאופיו והיקפו גובשו בהסכמת הלקוח, והמיועדים להוסיף ערך ולשפר את הממשל התאגידי בארגון, ניהול הסיכונים ותהליכי הבקרה שלו, מבלי שהמבקר הפנימי יקבל עליו את אחריות ההנהלה. דוגמאות לכך כוללות: ייעוץ, מתן עצה, סיוע, והדרכה.

- **Control**

Any action taken by management, the board, and other parties to manage risk and increase the likelihood that established objectives and goals will be achieved. Management plans, organizes, and directs the performance of sufficient actions to provide reasonable assurance that objectives and goals will be achieved.

### **בקרה:**

כל פעילות המבוצעת על ידי ההנהלה, הדירקטוריון או גורמים אחרים בארגון, כדי לנהל סיכונים ולהעלות את הסבירות לעמידה ביעדים ובמטרות שהוגדרו. ההנהלה מתכננת, מארגנת ומגדירה יעדי ביצוע לפעילויות המיושמות, כדי לספק בטחון סביר להשגת היעדים והמטרות.

- **Control Environment**

The attitude and actions of the board and management regarding the importance of control within the organization. The control environment provides the discipline and structure for the achievement of the primary objectives of the system of internal control. The control environment includes the following elements:

- Integrity and ethical values.
- Management's philosophy and operating style.
- Organizational structure.
- Assignment of authority and responsibility.
- Human resource policies and practices.
- Competence of personnel.

**סביבת בקרה:**

הגישה והפעולות של הדירקטוריון והנהלה בהתייחס לחשיבות של הבקורות בארגון. סביבת הבקרה מספקת את המסגרת הנדרשת להשגת היעדים העיקריים של מערכת הבקרה הפנימית. סביבת הבקרה כוללת את ההיבטים שלהלן:

- יושרה וערכים אתיים.
- תפישת הנהלה וסגנון הניהול.
- מבנה ארגוני.
- האצלת סמכויות ותחומי אחריות.
- מדיניות ונהלים בהתייחס לניהול המשאב האנושי.
- כשירות מקצועית של עובדים.

- **Control Processes**

The policies, procedures (both manual and automated), and activities that are part of a control framework, designed and operated to ensure that risks are contained within the level that an organization is willing to accept.

**תהליכי בקרה:**

המדיניות, הנהלים (הידניים והממוחשבים) והפעילויות שהינם חלק ממסגרת הבקרה הפנימית, המעוצבים ופועלים כדי להבטיח שסיכונים מוכלים ברמה שהארגון מוכן לקבל.

- **Core Principles for the Professional Practice of Internal Auditing**

The Core Principles for the Professional Practice of Internal Auditing are the foundation for the International Professional Practices Framework and support internal audit effectiveness.

**עקרונות הליבה של מקצוע הביקורת הפנימית:**

עקרונות הליבה של מקצוע הביקורת הפנימית מהווים יסודות של מסגרת התקנים המקצועיים, ותומכים באפקטיביות הביקורת הפנימית.

- **Engagement**

A specific internal audit assignment, task, or review activity, such as an internal audit, control self-assessment review, fraud examination, or consultancy. An engagement may include multiple tasks or activities designed to accomplish a specific set of related objectives.

### **מטלת ביקורת:**

משימת ביקורת ספציפית, מטלה או סקירה, כגון: ביקורת פנימית, סקירת תהליך הערכה-עצמית של בקרות, בחינת הונאות או מתן ייעוץ. מטלת ביקורת עשויה לכלול ריבוי משימות או פעילויות, אשר תוכננו כדי להשיג מספר מטרות בעלות מכה משותף.

- **Engagement Objectives**

Broad statements developed by internal auditors that define intended engagement accomplishments.

### **יעדי מטלת ביקורת:**

הצהרות מקיפות שגובשו על ידי מבקרים פנימיים, המגדירות יעדים להשגה במסגרת מטלת ביקורת.

- **Engagement Opinion**

The rating, conclusion, and/or other description of results of an individual internal audit engagement, relating to those aspects within the objectives and scope of the engagement.

### **חוות דעת בהתייחס למטלת ביקורת:**

הערכה, מסקנה ו/או תיאור אחר של תוצאות מטלת ביקורת מסוימת, המתייחסים ליעדי מטלת הביקורת ולהיקפה.

- **Engagement Work Program**

A document that lists the procedures to be followed during an engagement, designed to achieve the engagement plan.

### **תוכנית (מפרט) ביקורת בהתייחס למטלת ביקורת:**

מסמך המפרט את נוהלי ותהליכי הביקורת המתוכננים לביצוע במהלך מטלת ביקורת, כדי לממש את תוכנית (מפרט) הביקורת בהתייחס למטלת הביקורת.

- **External Service Provider**

A person or firm outside of the organization that has special knowledge, skill, and experience in a particular discipline.

### **ספק שירותים חיצוני:**

אדם או פירמה חיצוניים לארגון, בעלי ידע ייחודי, מיומנויות וניסיון בתחום מסוים.

- **Fraud**

Any illegal act characterized by deceit, concealment, or violation of trust. These acts are not dependent upon the threat of violence or physical force. Frauds are perpetrated by parties and organizations to obtain money, property, or services; to avoid payment or loss of services; or to secure personal or business advantage.

### **הונאה:**

כל פעולה לא חוקית המאופיינת במעשה מרמה/הונאה, הסתרה או הפרת אמון. מעשים אלה אינם תלויים או קשורים בהכרח לאיום באלמות או לשימוש בכוח פיזי. הונאות מבוצעות על ידי גורמים וארגונים כדי להשיג כסף, רכוש או שירותים; לחמוק מתשלומים או מאובדן שירותים; או כדי להשיג יתרון אישי או עסקי.

- **Governance**

The combination of processes and structures implemented by the board to inform, direct, manage, and monitor the activities of the organization toward the achievement of its objectives.

**ממשל תאגידי:**

השילוב של תהליכים ומסגרות המיושמים על ידי הדירקטוריון, כדי לייצע, להנחות, לנהל ולנטר את פעילויות הארגון לעבר השגת מטרותיו.

- **Impairment**

Impairment to organizational independence and individual objectivity may include personal conflict of interest, scope limitations, restrictions on access to records, personnel, and properties, and resource limitations (funding).

**פגימה:**

פגימה באי-תלות ארגונית ובאובייקטיביות אישית עשויה לכלול ניגוד עניינים אישי, הגבלות על היקף פעילות, צמצום תחום אחריות, הגבלות על גישה לרשומות, לכוח אדם, לנכסים ולמשאבים (מימון).

- **Independence**

The freedom from conditions that threaten the ability of the internal audit activity to carry out internal audit responsibilities in an unbiased manner.

**אי-תלות:**

החופש לפעול ללא תנאים המאיימים על יכולת הביקורת הפנימית לממש את תחומי אחריותה באופן בלתי מוטה.

- **Information Technology Controls**

Controls that support business management and governance as well as provide general and technical controls over information technology infrastructures such as applications, information, infrastructure, and people.

**בקורות בתחום טכנולוגיות המידע:**

בקורות התומכות בניהול העסקי ובממשל התאגידי, כמו גם בקורות כלליות ובקורות טכניות הפועלות על גבי תשתיות טכנולוגיות, כגון: יישומים, מידע, תשתיות טכנולוגיות וכוח אדם.

- **Information Technology Governance**

Consists of the leadership, organizational structures, and processes that ensure that the enterprise's information technology supports the organization's strategies and objectives.

**ממשל טכנולוגיות מידע:**

תהליכים ניהוליים ומבנים ארגוניים (ביחידת טכנולוגיות מידע) המבטיחים כי טכנולוגיות המידע של הארגון תומכות באסטרטגיה, במטרות וביעדי הארגון.

- **Internal Audit Activity**

A department, division, team of consultants, or other practitioner(s) that provides independent, objective assurance and consulting services designed to add value and improve an organization's operations. The internal audit activity helps an organization accomplish its objectives by bringing a systematic, disciplined approach to evaluate and improve the effectiveness of governance, risk management and control processes.

**פעילות הביקורת הפנימית:**

מחלקה, חטיבה, צוות יועצים, או גורמים אחרים שעוסקים במקצוע, המספקים שירותי הבטחה ו/או ייעוץ בלתי תלויים ואובייקטיביים, באופן המוסיף ערך ומשפר את פעולות הארגון. פעילות הביקורת הפנימית מסייעת לארגון להשיג את יעדיו, באמצעות שימוש בגישה שיטתית ומובנית להערכה ושיפור האפקטיביות של הממשל התאגידי, ניהול הסיכונים ותהליכי בקרה.

- **International Professional Practices Framework**

The conceptual framework that organizes the authoritative guidance promulgated by The IIA. Authoritative guidance is composed of two categories - (1) mandatory and (2) recommended.

**מסגרת התקנים הבינלאומיים:**

המסגרת המושגית המאגדת את ההנחיות המקצועיות המפורסמות על ידי ה- IIA. ההנחיות המקצועיות כוללות הנחיות מחייבות והנחיות מומלצות.

- **Must**

The *Standards* use the word "must" to specify an unconditional requirement.

**"חובה":**

השימוש במונח "חובה" בתקנים המקצועיים מצוין דרישה מנדטורית (כלומר דרישה שאינה מותנית).

- **Objectivity**

An unbiased mental attitude that allows internal auditors to perform engagements in such a manner that they believe in their work product and that no quality compromises are made. Objectivity requires that internal auditors do not subordinate their judgment on audit matters to others.

**אובייקטיביות:**

גישה שכלתנית שאינה מושפעת מלחצים, המאפשרת למבקרים פנימיים לבצע את עבודתם באופן המאפשר להם לתמוך באופן מלא בתוצרי עבודתם, ללא פגימה באיכותה. אובייקטיביות מחייבת ששיקול דעתם המקצועי של מבקרים פנימיים לא יהיה נתון/כפוף לדרישות של אחרים.

- **Overall Opinion**

The rating, conclusion, and/or other description of results provided by the chief audit executive addressing, at a broad level, governance, risk management, and/or control processes of the organization. An overall opinion is the professional judgment of the chief audit executive based on the results of a number of individual engagements and other activities for a specific time interval.

## חוות דעת כוללת:

ההערכה, המסקנות ו/או תיאור תוצאות הביקורת המדווחות לדירקטוריון על ידי המבקר הפנימי הראשי, בהתייחס לממשל תאגידי, ניהול הסיכונים ו/או תהליכי הבקרה המיושמים בארגון. חוות דעת כוללת משקפת את שיקול דעתו המקצועי של המבקר הפנימי הראשי בהתבסס על תוצאות מטלות ביקורת מסוימות או פעילויות אחרות שבוצעו בפרק זמן מסוים.

- **Risk**

The possibility of an event occurring that will have an impact on the achievement of objectives. Risk is measured in terms of impact and likelihood.

### סיכון:

האפשרות להתרחשות של אירוע בעל השפעה על השגת יעדים. סיכון נאמד במונחים של השלכת הסיכון וסבירותו.

- **Risk Appetite**

The level of risk that an organization is willing to accept.

### תאבון סיכון:

רמת הסיכון שהארגון מוכן לשאת.

- **Risk Management**

A process to identify, assess, manage, and control potential events or situations to provide reasonable assurance regarding the achievement of the organization's objectives.

### ניהול סיכונים:

תהליך לזיהוי, הערכה, ניהול ובקרה של אירועים או מצבים פוטנציאליים, כדי לספק הבטחה סבירה בהתייחס להשגת יעדי הארגון.

- **Should**

The *Standards* use the word "should" where conformance is expected unless, when applying professional judgment, circumstances justify deviation.

### "צריך":

התקנים המקצועיים עושים שימוש במונח "צריך" במקרים בהם מצופה ציות להם, למעט כאשר שיקול הדעת המקצועי או הנסיבות מצדיקים שלא לעשות לציית לתקנים כלשונם.

- **Significance**

The relative importance of a matter within the context in which it is being considered, including quantitative and qualitative factors, such as magnitude, nature, effect, relevance, and impact. Professional judgment assists internal auditors when evaluating the significance of matters within the context of the relevant objectives.

### מהותיות:

החשיבות היחסית של עניין/נושא בהקשר שבו הוא נבחן, בהתבסס על גורמים איכותיים וכמותיים העשויים להשפיע על מידת החשיבות, כגון: הגודל, האופי, ההשפעה וההשלכה, ומידת הרלוונטיות של הנושא הנבחן. שיקול דעת מקצועי מסייע למבקרים פנימיים כאשר הם מעריכים את רמת המהותיות של נושאים הנבחנים על ידם, בהתייחס ליעדים הרלוונטיים.



- **Standard**  
A professional pronouncement promulgated by the Internal Audit Standards Board that delineates the requirements for performing a broad range of internal audit activities and for evaluating internal audit performance.

**תקן:**

הצהרה מקצועית המפורסמת על ידי הוועדה לתקני ביקורת פנימית (IASB), אשר מתווה את הדרישות לביצוע פעילויות של ביקורת פנימית ולהערכת ביצועי הביקורת הפנימית.

- **Technology-based Audit Techniques**  
Any automated audit tool, such as generalized audit software, test data generators, computerized audit programs, specialized audit utilities, and computer-assisted audit techniques (CAATs).

**טכניקות ביקורת מבוססות טכנולוגיה:**

כל כלי ביקורת ממוחשב או טכניקת ביקורת המסתייעת בכלי ממוחשב, למשל: תוכנות כלליות לביקורת, תוכנות מדף לביקורת, תוכניות שירות, תוכנית ביקורת ממוחשבות, ושימוש במחוללי נתוני-ניסוי.